

**Dostluk kazandı**

Türk-Alman Dostluk Derneği'nin yönetim kurulu başkanı Arif Diri, Singoldstadt'taki ilk dostluk turnuvasının gidişatını büyük bir başarı olarak değerlendirdi. Başkan "Böyle bir turnuva bir tek Bobingen'de var ve biz bunu artık her sene düzenlemeyi amaçlıyoruz" diyor. Realschule'nin spor alanında on iki takım karşı karşıya geldi.

Son maçı Wehringen Belediyesi'nin temsilcileri, Türk SV'ın üyelerine karşı oynadı. Türk SV, 1:0'lık galibiyetle dostluk turnuvasının birincisi olmayı başardı. Bobingen Realschule'sinin spor alanında futbola dair ne gerekiyorsa mevcuttu: futbolculara destek olan seyirciler ve bol yemek ve içecekler. Ev sahipleri her şeyi düşünmüştü. Sporcuların eşleri de yanlarındaydı.



Türk SV'un kazanan oyuncularını, Arif Diri (solda) ve Belediye Başkanı Bern Müller'dan kupayı aldı. Flankiert von Arif Diri (links) und Bürgermeister Bern Müller nahmen die siegreichen Spieler des Türk SV ihren Pokal entgegen.

**Fair geht vor**

Als vollen Erfolg wertete Arif Diri, der Vorsitzende des deutsch-türkischen Freundschaftsvereins, den Verlauf des ersten interkulturellen Freundschaftsturniers in der Singoldstadt. „So etwas gibt es nur in Bobingen und wir werden es ab jetzt jedes Jahr veranstalten“, sagte er. Zwölf Mannschaften waren auf dem Sportplatz der Realschule gegeneinander angetreten.

Im Endspiel standen sich die Vertreter der Gemeinde Wehringen und Mitglieder des Türk SV gegenüber. Letztere siegten schließlich mit einem 1:0 und wurden der erste Gewinner dieses Freundschaftsturniers. Auf dem Rasen hinter der Realschule in Bobingen gab es alles, was ein Fußballspiel braucht – ein Publikum, das die Spieler anfeuert sowie Speisen und Getränke. Dafür hatten die Gastgeber bestens gesorgt. Und auch die Spielerfrauen waren mit von der Partie.



Yabancı Dünya Memleket, Kültürlerarası Tiyatro'nun oyunu. Fremde Welt Heimat, das aktuelle Stück des Interkulturellen Theaters.

**Projekt der Augsburger Stadtbücherei****Lesen in der Muttersprache**

Die Stadtbücherei Augsburg will künftig mehr Lesestoff in anderen Sprachen anbieten. Zum Teil kämen Kinder in die Bibliothek, die kein Wort Deutsch sprechen könnten, sagte Leiter Manfred Lutzenberger.

Um die deutsche Sprache zu lernen, müssten die Schüler zunächst ihre Muttersprache gut

beherrschen. „Das A und O ist natürlich, dass jemand lesen kann.“ Bibliotheken könnten hier einen wichtigen Beitrag leisten. „Dafür brauchen wir vielleicht sogar einen Erzieher“, sagte der Leiter der öffentlichen Einrichtung. Schon jetzt habe die Neue Stadtbücherei Bücher in mehr als 20 Sprachen im Angebot – von der

Menge her seiner Meinung nach aber „sicherlich zu wenig“. Er peilt einen Anteil in anderen Sprachen von 10 bis 15 Prozent an. Auch die Zusammenarbeit mit Schulen müsse dann noch mehr verstärkt werden. „Es nützt ja nichts, wenn der Bestand zur Verfügung steht und dann keiner kommt.“

**Interkulturelles Theater Augsburg****Fremde Welt Heimat**

Absurde, groteske, aber auch tief berührende Geschichten aus Ländern, in denen sich der gesellschaftliche Zusammenhalt aufgelöst hat.

Theater.interkultur bietet Menschen in Augsburg mit unterschiedlichen kulturellen Wurzeln die Möglichkeit, gemeinsam ein

Theaterstück zu erarbeiten und zur Aufführung zu bringen.

Infos:  
Premiere 20. Juli 2012, 19.30 Uhr, THEATER AUGSBURG – hoffmannkeller  
Weitere Termine: 22. und 24. Juli  
Eintritt: 7 Euro€

**Yabancı Dünya Memleket****Augsburg Kültürlerarası Tiyatro**

Burada anlamsız, tuhaf ama aynı zamanda toplumdaki birlikteliğin dağıldığı ülkelerden etkiyeli hikayeler bulabilirsiniz. Theater.interkultur Augsburg'da yaşayan yabancı uyruklu vatandaşlara, birlikte bir tiyatro gösterisi hazırlama ve sunma imkanı sunuyor.

Bilgi:  
Açılış 20 Temmuz 2012, saat 19.30'da, THEATER AUGSBURG – hoffmannkeller (Augsburg Tiyatrosu'nda)

Diğer tarihler: 22 ve 24 Temmuz.  
Giriş: 7 Euro

**Anadilde kitap okumak****Augsburg Şehir Kütüphanesi'nin projesi**

Augsburg Şehir Kütüphanesi artık yabancı dilde kitap sayısını arttırmayı amaçlıyor. Yönetici Manfred Lutzenberger, bazen tek kelime Almanca konuşmasını bilmeyen çocukların bile geldiğini söylüyor.

Alman dilini öğrenebilmeleri için, çocukların öncelikle ana dillerini iyi öğrenmeleri gerekiyor. “Tabi en önemlisi okumayı bilmek.” Kütüphaneler bu konuda yardımcı olabilir. Lutzenberger, “Bunun için belki de bir eğitmen gerekebilir” diye ekliyor.

Yeni kütüphanede şu an 20'den fazla yabancı dilde kitap mevcut – ona göre bu sayı “kesinlikle çok az”.

Yabancı dilde kitapların oranının diğer kitaplara nazaran

yüzde 10 ila 15 arası olmasını hedefliyor. Okullarla olan işbirliği de daha fazla güçlen-

dirilmeli. “Kitaplar okunmadığı takdirde, burada olmalarının hiç bir anlamı kalmaz.”



Augsburg Şehir Kütüphanesi. Die Stadtbücherei in Augsburg.